

# Mucc d uyerda

Traduite par MR. B.BRAHIM

Igget tiċċelt, iggen umucc d iggen uyerda d imddučċal, teddren di-senn ammas n iggen leeli d abezżan. Ayerda-u, d anjim dex d aquċi, ħers d inim askrem n lemεac i tğrest ula batta zeddiġ w'ad-tutif ussan-es. Iggen wass, yuffu iggen waysum d azeim, yeżwa yenna-y-as i-mucc : wuni i wass abercan, i tağrest, m<sup>wa</sup> mani ħ'ad-nssekrem aysum-u, amcan-nni ul n-yettwikkir dis ? dex uđi da, ammas n leeli, amaħer εad-day n'tettit dessat tağrest. Ad nejjem a-t-neğđ dagud ayen taddart tazeεlukt, yenna mucc.

S-sini, yettwassekrem aysum, amcan-nni, m<sup>wa</sup>, ayen umucc, d aseleig ameċ, wel ynejjem ad yetta ayen waysum azeim, yeewwel ad yedwel l-tddart tazeεlukt ad yebbi s-sis bessi a-t-yec. Bac wel yessaċċir s-uyerda, yeccertes ħefs yenna-y-as : amddučċel-ik<sup>w</sup> wenni yeammer asarsay n imendi, tellulas-ed tmuccit, ad yeğđ igget tfaška, al acca, ad zwiġ a-t-xezrey.

- Yenna-y-as ayerda : Sedd d aweħdi, ass-aċ d azeim. Battu yeqqimed bessu n lamεac a'witid asaċ.

ħel wacca, mucc yeffeħ m<sup>wa</sup> abrid-es yeżwa l-tddart tazeεlukt, yebbid aysum i-teskermen yeccu s-sis bessu. S-sini yeżwa yesqel tfiwt, ygeyyel dinni d aweħdi. Temedit, yuttef l-leeli.



- A'xzer, yenna-y-as ayerda, lliġ gaε settfeħ ibessuwen waxtenu teffħed. Battu, teffurhet-ed d aweħdi ceċċi d umddučċel-aċ ?

- Ih, yerru ħefs mucc, m<sup>wa</sup> wel d yeqqim ula d cra, ad awiħ-t-id.

- Wiđi tameċrust, yenna-y-as ayerda, battu ismis i-tmuccit tenni tellulas-ed ?

- Ismis..., ismis..., ybeεkek mucc, ... ismis "bessu".

- Hhh, ismis d abdayei, yenna ayerda.

Mennaw wussan gadεan, mucc yenna-y-as i <sup>w</sup>γerda : Yewwa-k<sup>w</sup> wenni yεammer ddamus, yellulas-ed iggen umucc, ad yeğğ igget tfaška, al acca, ad zwiγ ad xezrey.

- Yenna-y-as aγerda : Sedd d aweħdi, ass-ač d azeim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asa'č.

γel wacca, mucc yedwel l-tddart tazeelukt, tiččelt-u yeccu ajden n waysum.  
Temedit, yuttef l-leeli.

- A'xzer, yenna-y-as aγerda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d aweħdi cečči d yewwa'č ?

- Ih, yerru γefs mucc, m<sup>w</sup>a wel d yeqqim ula d cra, ad awiγ-t-id.

- Wiği tamečrust, yenna-y-as aγerda, batta ismis i-mucc wenni yellulas-ed ?

- Ismis "ajden" yerru γefs mucc.

- Hhh, ismis d abdayei, yenna aγerda.

Mucc yħussa s tuctimt-es belli yeccu ajden n waysum, m<sup>w</sup>a asesxef yettuγ d ameqran. Mennaw wussan gadεan, deγ, mucc yenna-y-as i wγerda :  
Betti-k<sup>w</sup> tenni tεammer tasirt, tirru iggen umucc, a-t-eğğ igget tfaška, al acca, ad zwiγ ad xezrey.

- Yenna-y-as aγerda : Sedd d aweħdi, ass-ač d azeim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asa'č.

γel wacca, mucc yeγγar l-tddart tazeelukt, tiččelt-u yeccit gaε ayen n waysum  
ul d yejγy s-sis cra. Temedit, yuttef l-leeli.

- A'xzer, yenna-y-as aγerda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d aweħdi tafaška n betti'č ?

- Ih, yerru γefs mucc, m<sup>w</sup>a wel d yeqqim ula d cra, ad awiγ-t-id.

- Wiği tamečrust, yenna-y-as aγerda, batta ismis i-mucc wenni yellulas-ed ?

- Ismis "gaε" yerru γefs mucc.

- Hhh, ismis d abdayei, yenna aγerda.

tağrest tuttef wussan-es, ass abercan yweđ, aγerda yenna-y-as i-mucc : « ad nezwa l-tddart tazeelukt ad nkelleb s waysum. » Mucc yezwa netta d uγerda l-tddart tazeelukt bla a's ynni cra, m<sup>w</sup>a wel yettif dinni ula d cra, aγerda ykelleb

d aweḥdi s-waṣum m<sup>w</sup>a wel tyuffi, yenna i-mucc : « yettwakker-aneḡ aysum wenni nessekrem-t i tağrest !! »

Mucc, tusa-ed taḡḡa, yesseqqel udem-es ḡel dinnat, Aḡerda yweḡ l-wenni yukker aysum dex yeḡmeḡ ameč, Yenna : « cečči gaε teccit ! accertas, imekreḡ, uctim, azεagi ! ». Mucc yeḡmeḡ ula d netta, yehwa denneḡ uḡerda yeccit !



**Amawal (Lexique) :**

Inim : habitude

Asarsay : dépôt

Tfaška : fête

Ybeek : hésiter (chercher ses mots)

Abdayei : drôle

Asesxef : tentation

Ameqran : trop fort

Azεagi : égoïste

Dernière mise à jour : 03/08/2018